

Wang Dü: The Great Cloud of Blessings - The Prayer Which Magnetizes All that Appears and All that Exists

by Ju Mipham Rinpoche



Textual Outline

A1: Opening: The Title	2
A2: Middle: Main Text	2
B1: The Mandala to Which One Prays	2
<i>C1: Symbolized by the Mantra</i>	2
<i>C2: The Mandala Itself</i>	2
B2: How to Pray	4
<i>C1: Visualize the Qualities of the Vajra Body</i>	4
<i>C2: Visualize the Qualities of the Vajra Speech</i>	5
<i>C3: Visualize the Qualities of the Vajra Mind</i>	6
B3: Pray for the Accomplishments	7
A3: Ending: The Background of Composition	7

A1. Opening: The Title

Wang Dü: The Great Cloud of Blessings – The Prayer which Magnetizes All that Appears and All that Exists

A2: Middle: Main Text

B1: The Mandala to Which One Prays

C1: Symbolized by the Mantra

OM AH HUNG HRIH

C2: The Mandala Itself

D1: The Qualities of All the Magnetizing Deities

dechen barwa wang gi podrang du

detong sosor tokpé yeshe ku

machak deden pemé rangshyin lé

dorjé nyima nangwa chenpö pal

Version 1

*In the palace of power, the blazing of great bliss,
Are the embodiments of the wisdom of discernment, union of bliss and emptiness:
Each on a lotus, its nature bliss free from all attachment,
And the splendor of a great, illuminating vajra sun—*

Version 2

*In the magnetizing palace where great bliss is ablaze
Are the bodies of discerning wisdom-union of bliss and emptiness.
Blissful is their lotus nature, yet free from all attachment--
The splendor of the vajra sun's great brilliance.*

Version 3

*Blazing great bliss is the palace of magnetizing activity,
Where the embodiments of the wisdom of discernment, the union of bliss and emptiness, reside.
Lotuses, blissful yet free from attachment, shine...
Like glorious rays of the vajra sun:*

D2: The Magnetizing Deities

chöku nangwa tayé dorjé chö
jikten wangchuk tukjé jechak zuk
pema gyalpö khordé ngawang gyur
nangsi zilnön wangchen heruka
sangwa yeshe benza varahi
demchok döpe gyalpo dechen ter
malü kyegü yitrok rikjema

Version 1

*Dharmakāya Amitābha and Vajradharma,
Avalokiteśvara, Lord of the World, the very manifestation of compassion,
Padma Gyalpo, all of saṃsāra and nirvāṇa beneath your control,
Powerful heruka, subjugator of all that appears and exists,
'Secret Wisdom' (Guhyajñāna) and Vajravārāhī,
Döpe Gyalpo, King of Desire, ecstasy supreme, source of the wisdom of great bliss,
Kurukullā, who captivates the mind of every living being without exception,*

Version 2

*Dharmakaya Buddha of Boundless Light and Vajradharma,
Sovereign of the world, Avalokiteshvara-- embodiment of great compassion,
The Lotus King--he who reigns over all of samsara and nirvana,
The overpowering Heruka--Formidable subjugator of all that appears and exists,
Dakini Secret Wisdom and Vajravarahi,
Supreme bliss Mahadeva--reservoir of great passion,
Kurukullā--enchantress of all creatures without exception,*

Version 3

*Amitabha and Vajradharma – the dharmakayas,
Avalokiteshvara, Lord of the World, the very embodiment of compassion,
Padma Gyalpo, the Lotus King, who rules over samsara and nirvana,
Powerful Heruka, subjugator of all that appears and exists,
Guhyajnana and Vajravarahi,
Supreme Bliss, King of Desire, Wellspring of Great Bliss, and
Kurukulla, who captivates the mind of every living being without exception,*

B2: How to Pray

C1: Visualize the Qualities of the Vajra Body

choktün chakgyé wangchuk detong gar

wangdzé dorjé pawo daki tsok

nangtong nyampa chenpö ngang nyi du

dorjé ku yi gar gyi si sum yo

Version 1

Masters and mistresses of supreme and ordinary mudrās, dancing in bliss and emptiness,

Hosts of vajra dākas and dākinīs attract and magnetize.

Remaining always within the state of great equality of appearance and emptiness,

With the dance of your vajra body, you cause the three planes of existence to tremble;

Version 2

The emptiness dance of effortless bliss with common and transcendent mudras, of

An assembly of magnetizing vajra warrior dakas and dakinis,

In the state of great equality of appearance and emptiness,

The dances of the Vajra body shake the three realms of existence,

Version 3

Mighty ones, supreme and ordinary mudras, who exhibit bliss and emptiness as a dance, and

Hosts of vajra dakas and dakinis, who attract and magnetize.

In the great equality of appearance and emptiness...

As you move, your vajra bodies reveal the dance that stirs the three realms of existence,

C2: Visualize the Qualities of the Vajra Speech

gakmé sung gi shyé dré kham sum guk

özer marpö khordé yong la khyab

sisnyi dangchü yo shying düparjé

Version 1

*With the sound of your laughter, your unceasing enlightened speech, you draw in the
three worlds;*

*Rays of red light burst out to fill all of saṃsāra and nirvāṇa
And cause the vital essence of conditioned existence and ultimate peace to vibrate
and be gathered in.*

Version 2

The sounds of laughter of your unimpeded speech reaches the three worlds.

*You radiate red lights that spread throughout saṃsara and nirvana,
Luminous essence of existence and cessation, do you tremble and gather.*

Version 3

Your resounding laughter is the ceaseless enlightened speech that summons the three realms,

*As rays of red light burst from you, filling saṃsara and nirvana,
The vital essence of existence and peace is quickened and collected –*

C3: Visualize the Qualities of the Vajra Mind

dorjé chakpa chenpö tuk kyi ni
nam nyi ngödrub dö gü chok tsol shyang
dorjé chakkyu shyakpa chenpo yi
nangsi dewa chenpor domjepa

Version 1

*With your enlightened mind of great vajra passion,
You grant the supreme of all things desired—the two kinds of siddhis;
And with your great vajra hooks and lassos
You bind the world of appearance and existence in great bliss.*

Version 2

*Reliant on the Vajra supreme bliss of your enlightened mind,
You bestow the two-fold victorious accomplishments,
With your Vajra iron hooks and lassoes,
You bind all that appears and exists in supreme bliss.*

Version 3

*The supreme vajra passion, the enlightened mind,
Grants the paramount desire of sentient beings: the two kinds of siddhi.
With your formidable vajra-hooks and lassoes,
You bind the world of appearance and existence in great bliss.*

B3: Pray for the Accomplishments

tayé gyutrul drawé rolgarchen
til gyi gongbu chewa shyin shyukpé
rabjam tsa sum wang gi lhatsok la
gü pé solwa deb so jingyi lob
choktün ngödrub dö gü pal tadak
tokmé wang du jepé ngödrub tsol

Version 1

*Dancers in the play of the limitless net of illusion,
Who fill space to overflowing, like a vast outpouring of sesame seeds,
Vast array of the Three Roots, hosts of magnetizing deities,
In devotion we pray to you: inspire us with your blessings,
Grant us attainments, ordinary and supreme, and so the siddhi
Of magnetizing, without obstruction, whatever we desire!*

Version 2

*As a dancer in a boundless web of illusions,
Abiding in the manner of an open pod of sesame seeds,
To the countless Three Roots, deities of magnetizing activity,
Devoutly, I pray for your blessing to come down.
May you grant me all of my heart's desires--the supreme and common siddhis!
May you grant me the accomplishment of unobstructed magnetizing activity!*

Version 3

*A filigree of limitless magical manifestations
Fill the whole of space like seeds in an open sesame pod.
To this vast array of the Three Roots, hosts of magnetizing deities,
In devotion we pray. Inspire us with your blessings,
Grant us attainments, ordinary and supreme, and the siddhi
Of magnetizing whatever we desire, without obstruction.*

A3: Ending: The Background of Composition

This was composed on the first day of the seventh month of the Earth Hare year (1879) by one named Dhīh. Anyone who prays in this way will, without any doubt, accomplish all magnetizing activities exactly according to their wishes. This prayer may be written on red flags and flown in the air, or used in prayer wheels powered by heat or wind. Mangalam!